

ODPROWADZIĆ (18) *vb pf*

Oba o prawdopodobnie jasne (tak w od- oraz odprowadzać); w imp a pochylone, w pozostałych formach a jasne.

praet 3 sg m odprowadził (3). ◇ 3 pl m pers odprowadzili (3). ◇ imp 2 sg odprowadź (1). ◇ 2 pl odprowadźcie (1). ◇ con 1 sg m bych odprowadził (1). ◇ 3 sg m by odprowadził (1). ◇ 1 pl m pers byśmy odprowadzili [zapis: byzmy] (1). ◇ 3 pl m pers by odprowadzili (2). ◇ con praet 1 sg m bym był odprowadził (1). ◇ part praet act odprowadziwszy (4).

Sł stp notuje, Cn brak, Linde XVIII w.

1. *Towarzyszyć komuś w drodze, aby nie szedł, nie jechał sam; deducere, prosequi Vulg (14):* Posłowie wdzięcznie przyście IchM ku sobie przyjąwszy i odprowadziwszy, karty tej od nich nie wzięli *Diar* 51.

odprowadzić kogo (7): Prosił [kapłan *Ezopa*] by [...] Drogę mu k miáftu vkazał: [...] Gdy [*Ezop*] kápłaná odprowadził/ Ná rolą fie zásię wrocił *BierEz* A3; *Leop Gen* 31/27. *Cf odprowadzić dokąd.*

odprowadzić dokąd [w tym: kogo (5)] (7): *LibLeg* 10/65v; odprowadzywfchy panya ku Wrzełzny fam ízią do Wilczina przed Wyeczorem wroczył. *LibMal* 1548/145v, 1546/110v; przeciw ktorey [żonie *Mistrza Pruskiego*] wodą wyieżdzáli Pánowie Polfcy/ zwłázczá Lalki Iárołław/ czełtował y pocźciwie odprowadził do Krolewcá. *BielKron* 419v, 413; *WujNT Act* 9/30, 20/38.

a. *Odstawić kogoś pod strażą do jakiegoś miejsca, zaprowadzić; perducere PolAnt, Vulg [kogo] (4): odprowadzić dokąd (1):* Gdy tedy Turcy wzięli Biłágrad/ rołkazo cudzoziemcom ołobno ftánąc [...]/ ktore odprowadził Achomátes dla Tátárov do krolewłkich dzierzaw *BielKron* 316v.

Zwrot: »zdrowo odprowadzić [do kogo]« (2): *BibRadz Act* 23/ 24; nágotuyćie konie/ áby Páwłá włádziwfzy/ zdrowo odprowadzili [salvum perducerunt] do Felixá ftárofty (*marg*) Pátrzay iáka pilność y ludzkość byłá wrzędnikow pogańskich okołó więźniów fwych, áby ich od wólcelkiej krzywdy obronili. (-). *WujNT Act* 23/24.

Przen [dokąd] (1): á ochmiátrz twoy on brudny iuż cie dawno czeka/ áby cie teź odprowadził do onych ciemnych rołkofzy swoich. *RejAp* 187.

2. *Wyprawić w drogę; deducere Vulg [kogo] (3):* [św. *Paweł* pisze z *Efezu*:] iefliby przyłzedł Tymotheufz/ pátrćie áby bez boiáźni miełzkał z wámi. [...] Niechayże go tedy nikt łobie lekce nie waży: ále odprowadźcie go w pokoiu/ áby do mnie przyłzedł *WujNT* 1.*Cor* 16/11; Zenálá Doktorá zakonnego y Apollá pilnie przed łobą pošli (*marg*) ábo odprowadz. G. (-)/ áby im ni ná czym nie łchodziło. *WujNT Tit* 3/13, 3.*Ioann* 6.

3. *Przywrócić do godności [kogo] (1):*

Zwrot: »odprowadzić zaś« (1): Odpowiedzieli mężowie Iłráelłcy mężom Iudłkim/ rzekąc: [...] więcey knam Krol należy niżli kwam: Czemuśćie nam vczynili krzywdę/ że nam nie pierwey dano znać/ ábyzmy odprowadzili zaś Krolá łwego [ut reducerem regem meum]/ [Cf [*Dawid król*] Połlal do pokolenia Iudá áby nie byli połledniemi ku przyięćiu go zaś zá Krolá [...] / lud Iłráelłski z pokoleniem Iudłkiem od [lege: o] *Dawidá* fie cetáią. 2.*Reg* 19 arg] *Leop* 2.*Reg* 19/43.

4. *[Odsunąć na bok [co]:*

Zwrot:»kamień odprowadzić«: Trzeba by się nam naradzić, Jakby kamień odprowadzić. Którym nie tylko grób zawalono, Ale tego teź i zapieczętowano. *DramStp* II 359.]

Synonimy: 1.a. odwieść; 4. odtoczyć, odwalić.

Formacje współrdzenne cf PROWADZIĆ.

Cf ODPROWADZENIE, ODPROWADZON

ZCh